

E6 - Say my name?! The Brutal Iron Mask Kyou!!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Ibuki

My name is Kouji Ibuki.

[00:04] Ibuki

Guided by the Akashic Book,

[00:05] Ibuki

I'm on a journey to correct distortions around the world.

[00:12] Ibuki

Or that's the idea...

[00:17] Ibuki

What is this?!

[00:20] Suiko

Oh, you're finally awake?
You certainly took your sweet time.

[00:24] Ibuki

Wait a second. What the heck is going on here?!

[00:27] Suiko

I don't even want to get into it.

[00:30] Suiko

This is the end of the century.

[00:32] Suiko

We landed right in the middle of degeneracy, freedom, and mayhem.

[00:36] Ibuki

Calm down, Kouji Ibuki.

[00:38] Ibuki

Remember.

[00:40] Ibuki

Recall how you got into this predicament.

[00:43] Ibuki

Remember!

SIGN if 6

Say my name?! The Brutal Iron Mask Kyou!!

[02:23] Ibuki

That's right. It was an unpleasant,
drizzling Saturday afternoon.

[02:33] Ibuki

Welcome home, master.

[02:37] Ibuki

You're wondering why I'm dressed like this?

[02:40] Ibuki

I'll explain later.

[02:42] Suiko

Ahh, I'm so hungry. Gimme food.

[02:48] Ibuki

Your rice omelet, ma'am.

[02:51] Suiko

Something's missing.

[02:55] Ibuki

Something's missing? What might that be?

[02:58] Suiko

Sincerity.

[03:00] Ibuki

S-Sincerity?

[03:03] Suiko

Do it.

[03:06] Ibuki

Yes... master.

SIGN Ketchup

[03:10] Ibuki

A-All the love in the world...

[03:14] Ibuki

Gather it up, gather it up...

[03:17] Ibuki

Be yummy!

[03:19] Ibuki

Love! Love!

[03:21] Ibuki

I can't do this!

[03:24] Suiko

Hey, Ibuki! Can you afford to
take that attitude with me?!

SIGN Beef Bowl

[03:28] Suiko

You went to the beef bowl place,
unaware that you'd lost your wallet.

[03:32] Suiko

You were on the verge of pulling a dine and dash,

or being handed over to the police...

[03:35] Suiko

...but instead you called me, a top idol,
in the middle of the night to save you.

[03:40] Suiko

I advanced you 590 yen, including tax,
for a large beef bowl.

[03:45] Suiko

So who owes who here?!

[03:49] Ibuki

It's true I put you to some trouble...

[03:54] Ibuki

...but still...

[03:55] Ibuki

...why do I have to wait on you like this
for the price of a beef bowl?!

[04:02] Suiko

You could always quit.

[04:05] Suiko

But how are you going to get along
in this world without any money?

[04:08] Suiko

Don't come crying to me.

[04:11] Ibuki

If I don't get myself out of
this situation soon, my heart will...

[04:21] Ibuki

The Akashic Book!

[04:22] Suiko

Emi and Shuka have found a new distortion!

[04:25] Ibuki

Finally!

[04:27] Suiko

You mean to go like that?!

[04:42] Ibuki

What is this world?

[04:45] Suiko

I don't think all the shops around here
are closed just because it's night.

[04:53] Mohican A

A woman!

[04:54] Mohican B

Hey, girl! Why don't you hang out with us?

[04:58] Ibuki

I hate to break it to you, but I'm...

[05:01] Ibuki

...a man!

[05:02] Mohican A

What?!

[05:03] Mohican B

A man!

[05:04] Mohican C

That's a dude!

[05:06] Mohican B

No makin' a fool outta me!

[05:11] Mohican E

Whoa there, guy!

[05:13] Mohican E

I wouldn't move if I were you.

[05:15] Mohican E

You know what's gonna happen to
your friend if you're not a good listener.

[05:21] Ibuki

I never said she was my friend.

[05:24] Suiko

What?!

[05:27] Suiko

Kouji Ibuki!

[05:30] Suiko

Let's see what color blood you have!

[05:37] Ibuki

Now I remember!

[05:38] Ibuki

You hammered me!

[05:40] Boss

Hey! Shut your mouth!

[05:55] Ibuki

Hey, that guy... that gorilla. Is he your boss?

[06:00] Boss

You're on Team Asteroid turf.

[06:04] Boss

Everything that's here belongs to us!

[06:08] Boss

Every drop of fuel,
every rice seed, every raindrop!

[06:12] Boss

And anyone who defies us
gets crushed without mercy!

[06:14] All

Yeah!

[06:16] Ibuki

Just great.

[06:17] Suiko

Aren't Team Asteroid...?

[06:20] Ibuki

Ren's team of troublemakers.

[06:24] Ibuki

But the most they could do was make
a shambles of the local card shop scene.

[06:28] Ibuki

So what's the story with
this post-apocalyptic gang?

[06:32] Boss

We captured trespassers on our turf!

[06:37] Boss

According to Team Asteroid law, every drop
of their blood and morsel of meat are ours!

[06:43] All

Yeah!

[06:45] Suiko

Y-You've got to be kidding me!

[06:47] Boss

Silence! He has already passed judgment on you!

[06:51] Suiko

"He"?

[06:53] Boss

The leader of Team Asteroid,
our great and powerful...

[06:55] Boss

...Boss!

[06:57] Ibuki

Another masked man?

[06:59] Suiko

So wild, with the spikes
on the shoulders and all!

[07:02] Ibuki

You like it?!

[07:03] Kyou

Everyone, say my name!

[07:06] All

Ren! Ren! Ren! Ren!

[07:09] Ibuki

What?! It can't be!

[07:12] Ibuki

He's not even remotely like Ren!

[07:16] Suiko

He isn't Ren!

[07:17] Suiko

Who is he?

[07:19] Ibuki

He's...

[07:21] Ibuki

Delete End.

[07:28] Ibuki

...the kid I deleted!

[07:32] Ibuki

His name is...

[07:34] Kyou

I'm . ***Who are you?***

*[07:37] Ibuki**

Kouji Ibuki.

[07:39] Ibuki

No good. I know I've heard it once,
but I can't remember his name.

[07:44] Kyou

Hey, you!

[07:46] Kyou

Say my name.

[07:49] Ibuki

R-Re...

[07:51] Ibuki

No, I know it! I know it!

[07:53] Ibuki

Your real name is...

[07:55] Ibuki

Akagi! No, Takagi!

[07:58] Kyou

Are you mocking me?!

[07:59] Kyou

If you can't say my name...

[08:02] Kyou

...you'll both be executed!

[08:04] Suiko

Why are we in the same boat?!

[08:06] Suiko

What are we going to do?!

[08:08] Ibuki

Y-Your name is...

[08:11] Kyou

You'll be executed at dawn!

[08:13] Kyou

Lock them in the dungeon until then!

[08:16] All

Yeah!

[08:18] Suiko

W-Wait a minute!

[08:19] Suiko

Your name is cooler than that, right?

[08:22] Suiko

Murasame? Saionji?!

[08:25] Suiko

Let me have a chance to guess, too!

[08:33] Ibuki

Wait, I know... Ogi! No... Hagi!

[08:36] Ibuki

Shoot, it's not coming to me.

[08:37] Suiko

Shouldn't we check the Akashic Book?

[08:40] Ibuki

Where is it?

[08:41] Suiko

Hold on.

[08:42] Ibuki

Here?

[08:43] Suiko

No! Keep your hands to yourself!

[08:46] Suiko

There.

SIGN Kyou Yahagi

[08:47] Suiko

Kyou Yahagi.

[08:50] Ibuki

I was more or less right.

[08:51] Suiko

You were totally off!

[08:53] Ibuki

Let's see, originally...

[08:55] Ibuki

...he was one of Ren Suzugamori's hangers-on,

[08:58] Ibuki

but his skills were a cut above
the rest, so when he turned twelve,

[09:01] Ibuki

he got a spot on Apex Limited Four.

[09:06] Ibuki

So where did that jerk go wrong in this world?

[09:09] Suiko

It says it right there.

[09:10] Suiko

"Ever since Kouji Ibuki
severed his bond with Vanguard,

[09:14] Suiko

"Kyou Yahagi lost all interest
in card games and turned to evil.

[09:19] Suiko

"He's currently the criminal boss
of the entire Kanto District.

SIGN The culprit is Bukki.

[09:23] Suiko

"The culprit is Bukki."

[09:26] Ibuki

It's my fault?!

[09:27] Suiko

Hey, you deleted me, too!

[09:30] Ibuki

Gulp...

[09:30] Suiko

I see...

[09:33] Suiko

You severed my bond with Vanguard, as well.

[09:37] Suiko

I had no idea.

[09:42] Ibuki

I'm so sleepy all of a sudden.

[09:44] Ibuki

Maybe it's jet lag?

[09:45] Suiko

Don't pretend to be sleepy
the minute you're in hot water!

[09:48] Suiko

We're going to be executed at dawn!

[09:50] Suiko

Think of a way for us to escape!

[09:53] Aichi

Kyou was a fighter with a goal.

[09:56] Aichi

He may have done some odd things
to get better, but he worked hard at it!

[10:01] Aichi

And yet, you've now
disconnected Kyou from his dreams!

[10:06] Aichi

That's unforgivable, Ibuki!

[10:10] Ibuki

How much balance was the world kept in,
just from Aichi Sendou being there?

[10:15] Ibuki

How many sins of mine did he have to forgive?

[10:18] Ibuki

Just thinking about it leaves me depressed.

[10:25] Suiko

Let's see what color blood you have!

[10:30] Shuka

Ouch.

[10:32] Shuka

Looks like they got caught
seconds after the gate opened.

[10:34] Shuka

Are they incompetent or what?

[10:36] Emi

Knowing those two, they'll be fine.

[10:38] Emi

Finding the Jammer should be our first priority.

[10:40] Shuka

But...

[10:42] Shuka

...when the distortion is as major as this,
we have no idea where the Jammer could be.

[10:47] Emi

I bet the source of this distortion
is the boss of those crazy guys!

[10:51] Shuka

That makes sense!

[10:52] Shuka

You're sharp, Emi!

[11:00] Shuka

That must be the mohawk guys' lair.

[11:03] Emi

The Jammer is probably inside.

[11:05] Shuka

Shall we go, then?

[11:08] Shuka

A raid! Let's show 'em the Blaster Pair spirit!

[11:12] Emi

I've got just one question, Shuka.

[11:15] Emi

Do you have a driver's license?

[11:17] Shuka

What's that?

[11:19] Emi

I thought as much!

SIGN Name: Shuka

Address: Standuptown, The Vanguard Prefecture

Magical-Girl Class License {

Restrictions: no transforming while driving,
eating too many sweets prohibited }

Vanguard Public Safety Commission

[11:21] Emi

You can't get a license until you're 18!

[11:24] Emi

Aren't you younger than me, Shuka?

[11:27] Emi

You can't even ride a scooter!

[11:29] Ren

Not to mention, do you even know how to drive?

[11:35] Emi/Shuka

How long have you been here?!

[11:36] Emi

Who are you?!

[11:39] Ren

I'm just a high school student, passing by.

[11:41] Ren

You're Emi Sendou, right?

[11:43] Emi

How do you know my name?!

[11:46] Ren

We've met many times before,
but I guess you don't remember me?

[11:49] Shuka

Emi, this guy seems like a psycho...

[11:52] Emi

Yeah. That's the vibe I get, too.

[11:54] Shuka

Shall we run?

[11:55] Emi

Yeah.

[11:56] Ren

You...

[11:58] Ren

You have such unique eyes!

[12:01] Ren

Those flower bouquet-like eyes of yours
have seen a myriad of worlds.

[12:05] Shuka

H-How do you know that?

[12:08] Ren

How do you think?

[12:08] Shuka

Too close! You're too close!

[12:10] Emi

Chop!

[12:11] Emi

Give Shuka some room to breathe!

[12:13] Ren

Would you girls like to go for a drive with me?

[12:16] Emi

No way!

[12:17] Shuka

Forget it!

[12:18] Ren

That's too bad.

[12:19] Ren

It could be a chance to get
what you're looking for.

[12:23] Ren

You never know.

[12:28] Boss

Boss.

[12:30] Boss

Where are you going this time of night?

[12:32] Kyou

That's not your concern.

[12:34] Kyou

I'm just going to make the rounds.

[12:35] Boss

Then we'll go with you.

[12:37] Kyou

No need.

[12:38] Kyou

Beef up security instead.

[12:40] Kyou

Don't let a single soul slip into our territory!

[12:46] Boss

Understood.

[13:07] Emi

What is this place?

[13:08] Ren

Make yourselves at home.

[13:10] Ren

This place used to be our headquarters.

[13:13] Shuka

"Our"?

[13:16] Ren

Team Asteroid.

[13:18] Ren

Friends who loved Vanguard would gather here.

[13:22] Ren

But I had gotten too strong,
and that warped our relationship.

[13:27] Emi

Are you the Jammer?!

[13:30] Ren

What's a Jammer?

[13:31] Shuka

Don't play dumb! Why did you bring us here?!

[13:36] Ren

For this.

[13:41] Emi

Cards?

[13:43] Ren

How can we get stronger?

[13:47] Ren

We were so absorbed in this card game
that we didn't even notice the passage of time.

[13:52] Ren

Every day was so much fun.

[13:56] Ren

I can never get that time back...

[14:00] Ren

...but sometimes I return here
to relive those memories.

[14:04] Emi

Memories...

[14:06] Ren

I'm giving one to you.

[14:10] Kyou

You!

[14:13] Kyou

What are you doing here?

[14:16] Ren

Long time no see, boy.

[14:18] Ren

Or when you're wearing that mask,
should I call you "Ren"?

[14:30] Emi

H-He's the Jammer!

[14:33] Kyou

Get out of here!

[14:34] Kyou

Get out right now!

[14:43] Ren

Bye bye!

[14:44] Kyou

Weasel!

[14:49] Kyou

Darn it!

[14:51] Ren

Well, that was a close call, huh?

[14:53] Emi

Thank you!

[14:54] Shuka

Who was that?

[14:56] Ren

Kyou Yahagi. A former teammate and friend.

[14:59] Emi

Friend?

[15:01] Ren

Goodnight, girls.

[15:03] Ren

It's late.

[15:04] Ren

Let's continue our date next time!

[15:07] Ren

Bye now!

[15:09] Shuka

What's with that guy?

[15:11] Emi

Hey, Shuka, doesn't he
remind you of Mask, the Dark?

[15:16] Shuka

How so?

[15:33] Boss

Do you have any last words?

[15:36] Suiko

I want a last dessert!

[15:37] Boss

Denied!

[15:38] Suiko

Then don't bother asking!

[15:40] Boss

How about you?

[15:42] Ibuki

Hey, Kyou!

[15:43] Ibuki

I challenge you to a game of Vanguard!

[15:45] Suiko

Are you back on that again?!

[15:47] Suiko

A Vanguard fight means nothing to a Jammer.

[15:50] Boss

Lord Ren isn't going to waste
any more time on the likes of you!

[15:53] Ibuki

That isn't Ren!

[15:54] Ibuki

It's Kyou Yahagi! That's his real name!

[15:58] Mohican A

Yahagi?

[16:00] Mohican B

Who's that?

[16:00] Mohican C

Don't ask me.

[16:02] Ibuki

He took on the name of his idol, Ren,
and just pretends to be strong!

[16:06] Ibuki

After all, "Kyou" isn't the kind of name
that would inspire fear or love!

[16:10] Kyou

Shut up! What do you know?!

[16:13] Suiko

I'm so sorry! He never thinks before he speaks.

[16:17] Suiko

You idiot! What's the point of provoking him?!

[16:20] Kyou

It's time! Do it now!

[16:28] Suiko

You're actually setting
us on fire?! We're doomed!

[16:32] Emi/Shuka

Not so fast!

[16:36] Boss

Who are you?!

[16:38] Emi

We're just a pair of magical girls, passing by!

[16:41] Shuka

The Jammer forgot to
take this with him last night!

[16:47] Kyou

What is it?

[16:49] Shuka

Don't you know?

[16:50] Emi

It's your deck. We found it in
the old Team Asteroid HQ.

[16:54] Emi

Ren spent a lot of precious time
there with his friends.

[16:59] Emi

Including memories with you.

[17:01] Emi

They're all shut away
in that abandoned building.

[17:05] Kyou

Are you saying Ren's my friend?!

[17:08] Kyou

Ren...

[17:11] Ren

What's wrong, boy?

[17:17] Kyou

That's a lie!

[17:18] Kyou

Lies! Nothing but lies!

[17:20] Kyou

"My friend"? Ha!

[17:23] Kyou

That Ren... never even remembered my name!

[17:29] Kyou

Jammer!

[17:33] Boss

It's a monster!

[17:35] Kyou

Jammer!

[17:38] Shuka

Let's go, Emi!

[17:39] Emi

Okay!

[17:40] Ibuki

Hey, wait!

[17:42] Ibuki

Set us free first!

[17:45] Ibuki

Don't blow on it!

[17:50] Shuka/Emi

We're Blaster Pair, the magical girls
who will bring back that smile!

[17:57] Emi/Shuka

Dueling Dragon, ZANBAKU!

[17:59] Shuka

We'll bring back...

[18:01] Emi

...the love that you lost!

[18:04] Kyou

Come to me!

[18:05] Kyou

Left Arrester! Right Arrester!

[18:08] Kyou

I won't let you rain on my parade!

[18:14] Shuka

Emi!

[18:15] Kyou

How's that?! She's helpless now!

[18:18] Suiko

That holding technique prevents
the opponent from riding a Vanguard!

[18:21] Ibuki

Well, well. For someone who got deleted,
you remember a lot about how to fight.

[18:27] Ibuki

So even with the bond between
you and Vanguard severed,

[18:29] Ibuki

your body still has
the muscle memory for fighting?

[18:32] Kyou

Silence!

[18:34] Emi

Ren told us about it!

[18:36] Emi

He treasured the time he spent with his friends!

[18:41] Emi

Those memories must be precious to you, too!

[18:44] Emi

Isn't that why you went to
Team Asteroid's old clubhouse?!

[18:49] Kyou

Enough! I don't need stupid memories!

[18:52] Kyou

I'm gonna surpass Ren!

[19:01] Kyou

Who's there?!

[19:02] Emi

Mask, the Dark!

[19:06] Ren

It's wrong to bind a girl.

[19:09] Ren

Okay, girls, time to strike back.

[19:12] Emi/Shuka

Right!

[19:17] Shuka

Elemental Calling!

[19:20] Shuka

Realize!

[19:22] Emi

We need you, Blaster Blade!

[19:37] Kyou

Fool!

[19:41] Emi

Blaster Blade!

[19:43] Kyou

It doesn't matter what you summon.

[19:47] Kyou

Now you'll be the first to die! Jammer!

[19:50] Emi

Blaster Blade!

[19:55] Shuka

Emi, here's this week's final card!

[19:59] Shuka

Realize!

[20:01] Shuka

Stealth Rogue of Revelation, Yasuie!

[20:04] Kyou

What?!

[20:14] Kyou

This isn't fair!

[20:15] Ibuki

You should talk!

[20:17] Kyou

Jammer?!

[20:19] Kyou

J-J-J-Jammer!

[20:22] Kyou

JAMMERRR!

[20:37] Ibuki

I was right.

[20:38] Suiko

About what?

[20:40] Ibuki

Kyou had a void in his heart because
he never got recognition from Ren.

[20:46] Ibuki

The Jammer was filling that void.

[20:58] Ibuki

It wasn't this distortion, either...

[21:01] Ibuki

When will I be forgiven for my sins?

[21:08] Suiko

"Anyone who closes his eyes to the past
is blind to the present."

[21:12] Suiko

Richard von Weizsäcker.

[21:15] Ibuki

Who's that?

[21:16] Suiko

A former president of Germany.

[21:18] Suiko

All you can do is learn from his example
and continue to be conscious of your sins.

[21:23] Suiko

Of course, continue to be conscious of me, too.

[21:27] Ibuki

Yeah, yeah.

[21:30] Shuka

Look! The ruined town...

[21:36] Shuka

It's going back to normal!

[21:38] Emi

Even major distortions like that can be undone.

[21:42] Emi

I'm sure Aichi can, too...

[21:45] Shuka

Yeah, I'm positive he'll go back to normal!

[21:52] Ibuki

I'm starving!

[21:54] Ibuki

Let's head back and get something to eat!

[21:56] Emi/Shuka

Agreed!

[21:58] Suiko

All right, maid guy,
that'll be three rice omelets.

[22:00] Ibuki

Hey, who are you calling "maid guy"?!

[22:02] Suiko

Aww, what happened to
being conscious of your sins?

[22:05] Ibuki

Darn it! I wanna get back to reality!

[23:46] Narrator

The 30-second card intro segment!

[23:49] Narrator

Today's featured card is Murakumo's
Stealth Rogue of Revelation, Yasuie!

SIGN Stealth Rogue of Revelation, Yasuie

[23:54] Narrator

You choose two rear-guard units,

[23:56] Narrator

and call up to one card of the same name
for each from your deck or Drop Zone!

[23:59] Narrator

On top of that, you can discard two units
from your hand after attacking

[24:03] Narrator

to superior ride Ambush Demon Stealth Rogue,
Yasuie Tenma from the Drop Zone!

[24:07] Narrator

Try making a combo attack
using both of these powerful skills!

[24:11] Narrator

With this card, you too can
"Ride The Vanguard"!

SIGN Ride The Vanguard!

[24:16] Ibuki

My name is Kouji Ibuki.

[24:17] Ibuki

Men are all solitary Vanguard fighters.

[24:19] Ibuki

If you can have a few laughs
before taking six damage,

[24:22] Ibuki

that's enough out of life.

[24:23] Ibuki

But are you fine with this, Kouji Ibuki?!

[24:25] Ibuki

Spending every day treated as a gofer
by someone who claims to be an idol?!

[24:29] Ibuki

Forget this! I'm through with it!

[24:31] Suiko

What are you muttering by the door?
Go to the store already!

[24:35] Suiko

Also, get me a large pudding sundae
with whipped cream.

[24:37] Suiko

Cough, cough. Cough, cough. Cough, cough.

[24:38] Ibuki

You've been coughing since
last week. Are you okay?

SIGN if 7

It's Revealed?! Magical Girls' Encounter!!

[24:40] Suiko

This foreshadowing will come
into the light next week!

[24:42] Ibuki

If you say so...

Updated 2024-02-08 10:08:35 UTC by whimsee